



وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی  
سازمان اسناد و کتابخانه ملی

کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

# یوسف الصّیداوی

الحجر العبر

بَيْنَ خَرَاكُوفِي كِي وَدَكُ الْبَابِ

# يوسف الصِّيدَاوي

توفي صباح الجمعة ١٢ / صفر / ١٤٤٤ هـ

الموافق ١٨ / نيسان / ٢٠٢٢ م

العربية

يُنْ خَرَاكُوفِسْ كِي وَدَاكُ الْبَابِ

الرقم الاستلاحي : ١٠٤٤

الرقم الموضوعي : ٤١٠

الرقم الدولي : ISBN 1-57547-229-5

الموضوع : اللغة العربية

العنوان : العربية بين خراكوطكي وذك الباب

التأليف : يوسف الصيداوي

الصف التصويري : دار الفكر بدمشق

التنفيذ الطباعي : المطبعة العلمية بدمشق

عدد الصفحات : ٦٤

قياس الصفحة : ١٧ × ١٢ سم

عدد النسخ : ١٥٠٠

الطبعة الأولى ١٤١٦ هـ = ١٩٩٥ م

جميع الحقوق محفوظة

يمنع طبع هذا الكتاب أو جزء منه

بكل طرق الطبع والتصوير والنقل والترجمة

والسجّل المرئي والسمعي والحاسوبي

وغيرها من الحقوق إلا بإذن خطي من

دار الفكر بدمشق

سورية - دمشق - برامكة مقابل مركز

الانطلاق للوحدة - ص.ب (٩٦٢)

برقياً : فكر - ص.ت ٢٧٥٤

هاتف ٢٢٢٢٩٧١٧ ، ٢٢٢١١١٦٦

فاكس ٢٢٢٩٧١٦

تلكس PKR 411745 Sy



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

العنبر

مِنْ خَزَائِنِ كُنُوزِ رَبِّكَ وَدَلَّكَ الْبَابُ

صدر قبل حين في دمشق كتاب سماء مؤلفه\* ( الكتاب  
والقرآن - قراءة معاصرة ) زعم فيه أن تبخره في معرفة اللغة  
العربية !! مكنه أن يبتدع فقهاً صالحاً لكل زمان ومكان بغير  
شرط ، على حين يصلح القرآن لمثل ذلك بشرط تغيير محتواه .  
ومكنه تبخره في اللغة أيضاً ، أن يؤول القرآن تأويلاً لم  
يستطعه محمد بن عبد الله . ( انظر الصفحة ٤١، ٣٦ من  
كتابه ) .

فالفهم المطلق - إذن - والفقه المطلق ، إنما هما عند هذا  
( النبي - الإله ) !!

وقد صرح أن له أستاذاً علمه ( أسرار اللسان العربي ) ،  
فكنه سيره في هدي تلك الأسرار ، أن يبتدع ما ابتدع ،  
ويخترع ما اخترع .

وأبده ( أستاذه ) فصّرح - وهو يقدم للناس كتاب  
تلميذه - أن له منهجاً تاريخياً علمياً في الدراسة اللغوية ، طبقه  
تلميذه على كتاب الله ، فأحسن تطبيقه !!

١٠ مؤلف الكتاب اسمه : د. محمد شعور - ٥ - وهو مذكور في الهندسة الهندية ،  
شبهه له في روسيا وهو أستاذ في جامعة دمشق كلية الهندسة ،  
وهو من الأساتذة الذين كانوا يدرسون في الجامعة السورية في دمشق .

ونظرنا في ذلك الكتاب ، فرأينا جندياً يجهل سلاحه ،  
قد أوهمه استدارة القبيلة أنها كرة !! فراح يلهو بها قذفاً  
وتلقياً : ( أنت الكرة كالسكرة ) !!

ولم يرض بهذا ، حتى تصدّر لتدريس ( إدارة المعارك ) ، قبل  
أن يلمّ من أمجديتها بـ ( من أين - وإلى أين - وكيف - ومتى ) ؟ !

ولقد ساقه إلى ذلك - فانساق - أمور ، منها :

- أنه ألف أن ينصت لقوله في الصف ، طلاب له ،  
فتيان ، واعتاد أن يرضوا عما يحمله إليهم فلا ينكروه . حتى إذا  
تمكن منه ذلك واستحكم ، ظن الأمة امتداداً لأولئك الفتيان من  
الناشئة ، وظن مجالس العلم امتداداً لقاعة الصف . وظل سادراً  
في وهمه ، حتى أتته الصاخة ، فصحا وما كاد .

- وأخذ بيده مرشداً ، يدّعي أنه من العربية على شيء ،  
وهو لا يقيم لسانه بجملتين !! وسترى بعد صدق ما نزع .

- وعضده من بحسب ببيان الحقيقة يشاد بكتمان الحق ،

فإذا رآك تقول للظلام : ( يا ظلام ) ، صاح مسترخاً  
( يا صاحاه )<sup>(١)</sup> !!

- واستبشر به واستقوى ، من كآته مقام على الحديد  
المحصى ، فلا على هذه القدم ولا على تلك ، فلما قال له ذاك النمر  
- الإله : ( طبر - على بركة الله ) طار .

ورأينا ذلك ، فكتبنا كتابنا ( بيضة الديك ) ، لـ  
لا يُصلى ويُسلم على مسيلة وسجاح<sup>(٢)</sup> ، ثم ليرى الناس أ  
ما زعم ديكاً يصيح ، إنما هو دجاجة تقوق .

وكتبناه فلم نزل ، بل كنا جادين ، وإن ما زج الجدة شو  
من التنكيت والإطراف ، ترويحاً عن القارئ .

---

(١) يا صاحاه : كلمة تقولها العرب ، إذا انفوت بغارة من الخيل تفجؤ  
صاحاً .

(٢) مسيلة : هو مسيلة الكذاب ، مشتهر ، مشهور !! من بني حنيفة  
أدعى النبوة ، فلقبه رسول الله ( ﷺ ) بالكذاب . وأما سجاح ، ففتنة  
مشهورة !! أيضاً ، من بني يربوع . أذاعت النبوة ، وأقبلت ترو  
غزو المسلمين ، فلقبها مسيلة فتزوجها .

غير أننا - وكتابنا بين أيدي الناس - لم نسب ولم نشتم ، ولم نزه ولم نتعال ، ولم نخرّض ولم نكفر !! وإن زعم ذلك ( أستاذ ) ، في مقالة نشرت قبل حين في ( الأسبوع الأدبي )<sup>(١)</sup> .

وما حاجتنا إلى السب والشم والتحريض والتكفير ، وكتاب تليفه يكفي - من نفسه بنفسه - مؤونة ذلك ؟ نحن لم نسب ولم نشتم ، بل :

- رأينا ذلك المؤلف يعطف المرفوع على المجرور ، ليبرهن بذلك على أن كتاب الله شيء ، والقرآن شيء آخر - فلم نقل له إنه دون مستوى الجهل باللغة ، بل قلنا له : لا يحق لمن هذه معارفه من اللغة ، أن يفتر للامة كلام الله . فهل في هذا - يا الله - شتم وسب ؟

- ورأيناه ، في سبيل إثبات أن الفرقان غير كتاب الله ،

= وقد قتل سيامة في حروب الردة ، وأما سجاج فأسلمت - وماتت في خلافة معاوية .

(١) نشرت مقالة الدكتور ( بك الباب ) في العدد ٤٤٩ تاريخ ١٩٩٥/٢/٢ من صحيفة / الأسبوع الأدبي /



يتجراً على الله فيقول غير الحق !! إذ يزعم أن كلمة ( الفرقان )  
لم تأت في القرآن إلا ست مرات !! وأنها جاءت فيها جميعاً !!  
معرفة بـ ( أ ل ) .

فأثبتنا بالدليل القاطع أنها جاءت سبع مرات ، وأنها في  
السابعة نكرة لا معرفة . ومع ذلك لم تقل إنه كاذب ، وإن كان  
ما أتى به يهتاناً مبيناً . فهل في هذا - يا الله - كيل لهم ؟

- ورأيناه يستغفل غير المختصين باللغة ، فيزعم لهم أن الله  
- بنص كتابه ولفظة قرآنه - أحل للمرأة أن تبرز للنظارة  
عارية ، لا تستر من جسدها إلا فرجها ، وما بين !! أليتها ،  
وما بين !! ثدييها ، وما تحت !! إبطيها ، وما تحت !! ثدييها .  
فنقضنا زعمه ، بشواهد من كلام العرب ، لا سبيل إلى ردها .  
ومع ذلك لم تقل له إن قولك قول مُفْخِرٌ لغاء . فهل في هذا  
- يا الله - تحجٌ ونحرٍ يض ؟

- ورأيناه يصرح أن بحث الجدل صعب !! وأنه لذلك !!  
استعان بمعارف ( أستاذة ) ، فصاغوا هذا البحث معاً متعاونين  
( كما تعاون ماركس وإنجلز على صوغ الماركسية ، وإن أحد خير

من أحد !! ) فاكشفنا أن ( سبحان الله ) ليس معناه تنزيه الله ، بل معناه ( الحركة الجدلية الداخلية ) . ومع أنها - كما أبدت ألفاظها - أعجز من أن ( يتكلموا بالباركية ) !! وأن غاية ما يقدران عليه منها ، أن يفأفأ بها فأفأة ، أو يتأتأتا بها تأتأة !! ومع أن الذي جاء به - متعاضدين - شيء مخجل يحبط من قدرهما ، فإننا لم نقل لها : ضرير يحمل مقعداً . بل قلنا إن الذي اجترحاه إفراط وتفريط . فهل في هذا - يا الله - زهو وتعال ؟

- ورأيناه يدعي أن العرب لا تفهم معنى قوله تعالى ﴿ أَمْ الْكِتَابُ ﴾ ، ومع أن زعمه هذا ، دليل على جهل مطبق ، فإننا لم نقل له إن البكم خير له من أن ينطق بمثل هذا . بل اكفيناه بأن قلنا حرفياً : [ بل العرب تعرفه ، بكثرة ترده قبل الإسلام ، وقد أحصينا من ذلك في ( مقاييس اللغة ) فقط ، أكثر من خمسين استعمالاً جاهلياً ] . فهل في هذا - يا الله - تحامل وجور ؟

نحن لم نشتم ولم نسب ، وإنما قلنا للظلام : ( يا ظلام ) ، فما ذنبنا إن سب الناس الظلام وأهله ؟!

وعنضي الأيام ، فيطلع عَلم من أعلام اللغة العربية - في

الأردن الشقيق\* - على كتاب ( القراءة المعاصرة ) ، ثم يقرأ مر بعد ذلك ما نزل بمؤلفه ، فيقول : ( والله لو كنت مكان مؤلفه ، ونزل بي من الفضيحة مثل الذي نزل به ، لدخلت بيتي ، فأغلقت علي بابي ، فلم أخرج منه إلا محملاً إلى قبري ) !! ولكن مؤلفه أبي - مكابرة - إلا الخروج من بيته ، والمدافعة عما لا دفاع عنه ، فكتب يقول في كتاب له سماه : [ دراسات إسلامية معاصرة ] : إن ( البنون ) في قوله تعالى ﴿ المال والبنون زينة الحياة الدنيا ﴾ معناه الأبنية ، واستأنف فقال : ( فصار معنى الآية .. المال والأبنية ، أي الأملاك المنقولة وغير المنقولة ، زينة الحياة الدنيا ) !!

ودافع عن هذا التحكم فقال : اذهبنا مسكين بالخيوط الرقيق ( كذا ) اللغوي الذي لا يجوز تركه ، في تفسير البنون على أنها من ( بنن - بنى ) - وعلى أنها جمع جمع للبنيان .

وأقل ما يقال في هذا التخييط : أن صاحبه أتى بكلمتي ( بنن - بنى ) وبينهما معترضة ( - ) ليضع رجلاً هنا ورجلاً هناك ، فيهرب هاجماً .

وبيان ذلك : أن الواو والنون في كلمة ( بنون ) ليستا من أصل الكلمة ، بل هما علامة رفع جمع السلامة وملحقاته ، فإذا حذفنا بقي من الكلمة ( بن ) ، وإذا دليل على أن أصلها ليس ( بنن ) كما زعم ذلك المؤلف ، فإذا أبى هذا ، فهو مسؤول أن يبين للناس أين اختفت إحدى نوفي ( بنن ) .

( بنن ) : ثلاثة أحرف أصلية ، شأنها كشأن ( لعن الكاذب ، وحرنت الدابة ، وكن المجرم ) ، فكما لا يصح بوجه من الوجوه ، أن تقول ( لع ) من ( لعن ) ، و ( حر ) من ( حرن ) ، و ( كم ) من ( كن ) ، لا يصح كذلك أن تقول : ( بن ) من ( بنن ) .

وذلك أن هاهنا نونا أصلية حذفتها المؤلف ، ومثلها لا يحذف ، فأين ذهب بها ؟

إن خيطه الذي وصفه بأنه رفيع ( كذا ) قد انقطع كما يبدو !!

نعم ، إذا قلت له ذلك ، أجابك ، إن الكلمة ليست من ( بنن ) ، بل هي من ( بنى ) ، وقد حذفت الألف من آخرها ،

وذلك وارد في اللغة !! فيضطرك بهذه الزئبقية ، إلى أن تذهب  
إلى الحديث عن أن حرف العلة لا يحذف اعتباطاً ، وإنما يحذف  
لسبب غير متحقق هنا.. وأن حذف الواو والنون ، من  
( بنون ) - وهما علامة رفع الملحق بالذكر السالم - لا يعيد هذه  
الكلمة إلى ( بن ) ، فهذه حرفان ، والاسم في العربية لا يكون  
حرفين ، وإنما يعيدها إلى مفرد ( بنون ) وهو : ( ابن ) .

فهل عرفت لم وضع المؤلف معترضة بين الكلمتين هكذا  
( بنن - بنى ) ؟

لقد غدا تفسير مفردات القرآن ، لعب كشتبانات : ( من  
رأى ربح ) !!

فإذا ضاق المخرج على ذلك المؤلف قال : ( بنون ) ليست  
هذا ولا ذاك ، وإنما هي جمع جمع ( البنيان ) .

فيضطرك من أخرجه الله من بيته ، إلى الحديث عن أن  
جمع الجمع في العربية ، ليس قياسياً ، وإنما هو كلمات معلومة .  
سمعت عن العرب ، لا تزيد ولا تنقص ، وكلمة ( بنون ) ليست

واحدة منها ، وإنما هي - كما يعرف غير الأميين - ملحقة بجمع  
المذكر السالم . فكيف تنقلب ، بعجز عاجز ، إلى جمع جمع ، وتظل  
مع ذلك ترفع بالواو والنون وتنصب وتجر بالياء والنون ؟ !

أليس عجباً أن تكون الكلمة الواحدة في وقت واحد ،  
مرة من ملحقات جمع المذكر السالم ، ومرة جمع جمع ؟ ! أم أن  
الملحق بالمذكر السالم ، هو جمع الجمع نفسه ؟ ! فما رأي أستاذة ؟

وقد يتلوى الأستاذ وتليذه على الحقيقة فيقولان : إن جمع  
اللغة العربية بالقاهرة قرر أن جمع الجمع يقاس عند الحاجة .

وفي الجواب يقال : إن القرآن لا يخضع لما تقرره الجامعات ،  
بل العكس هو الصحيح .

ثم إن الأصل في جمع الجمع أن يؤتى بالفرد ، ثم يجمعه ، ثم  
يجمع جمعه ، فيقال مثلاً : طريق ثم طرق ثم طرقات . وضع ثم  
أضلع ثم أضالع . وقول ثم أقوال ثم أقاويل ، وهكذا ..  
وأما من أخرج الله من بيته فقال : في الصفحة ٤٤ البنون جمع  
جمع للبنيان . فقفر كما ترى من المفرد إلى جمع الجمع !

ثم استأنف في الصفحة ٤٥/ فقال : ( فصار معنى الآية ...  
المال والأبنية ) .

فألغة وأحكامها وأسها ، والقرآن وأحكامه وحكمه ، كل  
أولئك أحجار في رُقعة شِطْرَنج ، يحركها زهو كما تزهو الفقاعة :  
يملؤها الهواء ، ويطير بها الهواء ، ويفقؤها الهواء .

ولقد يسر الله أسباب السخرية من هذا كله ، فجاء في  
كتابه العزيز ، من استعمال كلمة ( البنون : مرفوعة ومنصوبة  
ومجرورة ) ما لو فسر تفسير ذلك المؤلف ، لما كان إلا  
الأضحوكة . فأزعجني سمعك ، أورد لك من ذلك آيات :

قال تعالى : ﴿ أمنت به بنو إسرائيل ﴾ ، وتفسير هذا عند  
ذلك المؤلف : [ أمنت به أبنية إسرائيل ] ، فانظر إلى أبنية تؤمن !!

وقال : ﴿ لعن الذين كفروا من بني إسرائيل ﴾ ، وتفسير  
هذا عنده [ لعن الذين كفروا من أبنية إسرائيل ] ، فما رأيك في  
أبنية ملعونة كافرة ؟!

وقال : ﴿ فأرسل معي بني إسرائيل ﴾ وهذا معناه عنده

1 فأرسل معي أبنية إسرائيل ] . وهذا مطلب صعب تحقيقه كما يعلم القارئ !!

وبعد ، فإنما هذا نموذج . ومن شاء الاستقصاء استقصى !  
وقد يقول قائل : ألم تبين من قبل ، في كتابك ، موضع ذلك المؤلف من المعرفة باللغة ؟ فإذا تبني من العودة إلى الحديث عن ذلك ؟

ونجيب : إن المسألة ليست رغبة في العودة إلى ذاك ، وإنما هي دفع هجوم ، ذي خطة وأسلوب وطريقة تنفيذ !! ودونك البيان .

لقد كان ذلك المؤلف يعلم علماً سديماً ، أنه لا يحسن العربية ، لافهاً ولا تعبيراً . ولكنه رأى ( أستاذة ) ، يصور له أن الأوان قد أن لتحديث القرآن ، وإعادة النظر فيه ، وأن الأيام حُبْلَى تَتَخَضَّرُ ، وأن جنينها المبارك . هو هذا المهدي المنتظر ؛ وَنَفَحَهُ فَانْتَفَحَ ، حتى إذا شكاً إليه ما يعرف من نفسه من سُقْم لغوي ، صور له البُرء في حَبَّة تشتري من صيدلية معاصرة اسمها : ( ترادف الزيجات وسبحان الجيوب ) !!



وخذع المسكين عن نفسه ، فصدق تلك الخمرقات ، وما علم  
إلى أين يسار به .

كان المسكين مفتقراً إلى سلاح ، فزوده سيف نجار ، وقال  
له : ( صل على بركة الله ) !! فقال . حتى إذا أحس وقب  
السيوف ، صاح : وأستاذاه ؟؟ فلم يجبه إلا صدهاء .

وُحِل من الميدان مرتثاً ( قد أشرفَ وفيه رمق ) . والمفتونون  
يحيطون به ، ما بين جزع متعجب ، ولا غم مؤنب . يقول له  
متعجب مدهوش ، وقد رأى الدماء تغسله : ( قد كان يحسن بك  
- ولغتك من الأمية بهذا المكان - أن تستعير قناع علم ، فتستاجر  
من يصحح لك أخطاءك ، فقد تبين أنها لا تخصي ، أو ينبهك في  
الأقل على الكبائر ، فلا تعطف الجرور على المرفوع ) !!

ويجيب ، وما يكاد صوته يسمع : ( لقد استأجرت مز  
كنت أظنه أهلاً لثقفي ، فخانني ، أخذ المال ولم ينظر في  
الكتاب ، فالسؤولية - كما ترى - ليست مسؤولي ) <sup>(١)</sup> !!

---

(١) يتداول أهل العلم في مجالسهم ، أن أجبر هذا المصحح !! الثقة ، كان ثلاثين  
ألف ليرة سورية ، وقد زعم المؤلف أنه قرأ كتابه وصححه !! =

ويقول له مؤنب مفجوع : ( وما شأن هذه الدعاوى التي ادعيتها ، من أن الترادف تفائر ، وأن العطف لا يكون إلا بين المتغايرات ، و ( أن سبحان الله ) معناه : الجدلية الداخلية التاريخية ، وأن ( الجيب ) هو : فرج المرأة وثدياها وإبطاها .. فلقد تبين لمن يتأمل أن مازعته مرتجل ، لا أصل له ) .

فيجيب : ذاك شيء أخذته عن ( أستاذة ) . والمسؤولية هنا أيضاً ليست مسؤوليتي !!

و يمر نحو من عشرين شهراً ، فتندمل جراحه أو تكاد ، فيعود ليتلوّى على الحق ، وليحض ( أستاذة ) على مصارعة الحقيقة حضاً غير رفيق .

وقد عرضنا على القارئ آنفاً ، تلويّيه في ( بنن - بنى ) و ( المال والأبنية ) و ( جمع الجمع ) .. وكيف فضحه الله مرة أخرى .

وأما الحض على مصارعة الحقيقة ، فيفضحه قول ( أستاذة )

---

ولقد جرّاه على زعمه هذا ، بلّغه أن المؤلف لا يعرف من العربية صحيحاً من سليم . وقد علّق أحد الكتّاب<sup>١٥٦</sup> على هذا فقال : إن كان صمّح الكتاب حقاً ، فذلك أم الطرائف !!

منذ ابتداء الكلمة الأولى من مقالته فقال : ( طلب من الصديق .. أن أعلق على كتاب .. ) .

وقوله هذا غير صحيح ، فذلك المؤلف لم ( يطلب منه ) ، وإن خيره بين أن يعلن أنه مزيف مفلس ، أو أن يتصدى لنا ، فيعلن أنه الجهلاء المضللون ، وأن ذلك المؤلف ليس بالجاهل ولا الجاهل .

وقد اختار الثانية ، لأن حبها أطول ، ولأن الدخول نفق ، والخروج من نفق ، أحفظ لماء الوجه من الاعتراء بالتزيف والإفلاس .

هذه هي المسألة ، لأن ( الصديق طلب مني ) !!

وهكذا كتب - مضطراً - مقالة حول ذلك ، نشرت مجلة ( الأسبوع الأدبي ) .

وقبل أن نقتد ما جاء فيها ، نحب أن نذكر هنا ، تاريخ الكلمة - منذ خلق الله الكلمة - لم يحفظ في سجله تلميذاً كلف أستاذه أن يرد عنه - بالوكالة - على منتقدي كتابه وذلك أن هذا التكليف ، لا يخلو أن يكون عن جه

وعجز من ( التلميذ ) ، أو استخفاف واستهانة بـ ( الأستاذ ) !!  
والعجب العجيب ، ألا يشعر ( أستاذة ) بشيء من ذلك ،  
فيكتب غافلاً عما في هذا التكليف والاستجابة له ، من الخفة  
والاستخفاف ، والهوان والإهانة !!

ومهما يدر الأمر ، فقد كتب ، فأوكت يدها ونفخ فوه !!  
والله المسؤول أن يذيقه وبال نفخه وإيكاله .

وقد رمانا بكل شيعة ، ويعين الله - إن شاء - على  
إغراقه . فدوتك ناذج من بغية علينا : - لقد أفرط فأطلق  
علينا من التهم المؤذية ، والصفات النابية ، ما قيله كثير ، من  
[ ذلك المراوغة والالتفاف والتهرب والتضليل والجهل الفاضح  
وكيل التهم والتحريض والعجز عن الفهم وشم الناس وتكفيرهم ،  
وأنا ينطبق علينا قول العرب : على نفسها جنت براقش ... ] .

وإن حشد هذه الصفات النابية - وإن كان بعض الناس  
يفعله - شيء يابأه أولو العلم والفضل . فإذا اضطروا إليه ،  
قرنوه بالبرهان عليه ، لكيلا يوصفوا بالخفة والطيش .

- وجعل من اسم كتابنا ( بيضة الديك ) ، سبيلاً إلى

السخرية - كما ظن !! فعنون مقالته بـ : ( حول النقد اللغو  
البيضاوي للصيداوي ) . وهو كما يرى القارئ ، عنوان بليد ،  
تمثل مخلوقاً ذا روح ، لكان مما يدب ، أو يمشي على بطنه .

فأما لقبنا ، فلقب معروف مشهور منذ أيام الجاهلية  
وما فيه - بحمد الله - معاب لعياب متوقر أو رقيق .

وأما ( البيضاوي ) ، فيأمام من أئمة القرن السابع ، وء  
من أعلامه .

ولكن ما الحيلة فيمن يذهبون إلى موسكو ليتعلموا العربية  
فيإذا عادوا يجملوا خراكوفسكي وأجدبوف ، وجعلوا من لقب إم  
علم كالبيضاوي موضوع سخرية ؟!

وأما أن تقدنا بيضاوي منسوب إلى الصيداوي ، فليس فيه  
إلا اضطهاد لفظي ضحل ، قد يفرح به صغار الصبيان ، ثم  
ينفقون أيامهم على الزحْلُوقَة ، صاعدين بطيئاً هابطين  
سريعاً . وأما أن يتككب إلى هذا الحضيض إنسان في العقد  
السابع من العمر ، فيفرح بوقوعه على كلمة ( البيضاوي ) فينسبها  
إلى ( الصيداوي ) ، فهذا لغمز الله شيء جدير بالتأمل !!

وأعجب منه أن يغفل عن أن في اللغة ألف كلمة مؤذية  
تنتهي بالألف والياء ، كما ينتهي لقبه ، لو قذف قاذفها بواحدة  
منها على بيت من بيته من الزجاج ، لكان تشظُّ ونهشيم ، وكان  
جدعٌ واضطِلام !! ولكنه أدب الكتابة ومسكة التحلُّم .  
فليضحك ( أستاذه ) ببجيه !! فقد نجا نجاةً لا تكسب عزاً .

- وروانا بالتحريض وكيل التهم .

قلت : أما التحريض ، فلم يقل هذا الباغي علينا ، حرَّضنا  
( مَنْ ) ، على ( مَنْ ) !! وأما التهم فلم يذكرها ، ولا ردَّها !!  
- وعاب علينا أننا أوجزنا عنوان كتابنا .

قلت : لا يُعَدُّ هذا من العيوب ، إلا من يظن أن من حقه  
أن يسلب الناس حريتهم في أن يختاروا .

- وعاب علينا أننا لم نذكر اسم ذلك المؤلف تصريحاً ، زاعماً  
أننا لا نريد له أن يشتهر .

قلت : إننا ذكرنا العار ، وأعرضنا عن ذكر مَنْ يبوء به . ومع  
ذلك ما ندري عن أي شهرة يتكلم أستاذه ، فالشهرة صنوف :

هتلر - مثلاً - مشهور ، لكنها شهرة الدم والنار ، في سجل  
إبادة الشعوب !!

والهجاج مشهور ، لكنها شهرة استباحة الحرمات وإزهاق  
الأنفس ، في سجل السادية والتلذذ بإراقة الدماء !!

وقاتل الفتيات البريئات في حديقة المدينة الجامعية  
مشهور ، لكنها شهرة العار ، في سجل من يعلو بأن يسفل !!  
فعن أي شهرة يتحدث ( أستاذة ) ؟ وهل هذا التشهير  
الذي يطالبنا به ، يدخل في النقد اللغوي .

-وعاب علينا أننا أغفلنا ( مضمون ) ؟! كتاب ذلك  
المؤلف .

قلت : إننا لم نُغفل ذلك ، ولكننا ظننا ما قلناه كفاً !!  
فأما إذ لاحظ ( أستاذة ) أن ذلك دون الكفاية ، فيأينا نعتذر  
عن تقصيرنا ، ونَعِدُهُ أن نزيدَ من فضحه - إن شاء الله - شكلاً  
ومضموناً ، فاللهم يسر ذلك ، وأعن عليه .

- وعاب علينا أننا أهدينا كتابنا إلى الذين لا يعلمون .

قلت : إن إهداء الشيء إلى من يملكه غفلة ، وقد بـأ  
ما سخر العربي من ذلك ، حتى قالوا في مثلي : [ كستبضع التمر  
إلى هجر ] !! وحتى خلّد الأعشى هذه الغفلة فقال :

وإن امرأ أهدى إليك قصيدة      كستبضع تمراً إلى أرض خيبر  
ولكن ما الحيلة في من لا يعرف من العربية إلا مارواه له  
( سر كيس أكجيان ) ؟

- وعاب علينا أننا قلنا في مقدمة كتابنا : [ إن من يخترع في  
اللغة ويرتجل لا يجدي عليه شيئاً أن يصفق له نصف متعلم ، أو  
يعجب بقوله جاهل ، أو أن تأخذه العزة بما الاستحياء منه أولى ] .

قلت : نعم ، نحن قلنا ذلك ، ونحن الآن معذرون  
ومستسكون به !! فما يُنكر أستاذنا من قولنا هذا ؟

- وعاب علينا أننا قلنا : إن ذلك المؤلف لا يعلم أن كلمة  
( المصحف ) ، تطلق في العربية على كل كتاب عموماً ، لا على  
القرآن خصوصاً .

قلت : ما الذي يعاب من قولنا هذا وهو حقيقة ؟



- ورمانا - خفف الله ظله - بأننا ضللنا القارئ ، إذ قلنا : (إذ كتاب ذلك المؤلف له مقدمتان ، إحداهما له والأخرى لـ ( أستاذة ) ، فقال إنها ( في الواقع مقدمة واحدة ... وتقديم ) . قلت : قد - والله - نبهنا ذور العلم والفضل ، على أن مقالتنا هذه تحطُّ من قدرنا ، وترفعُ من قدر هذا الباغي علينا ، وأن إهمالنا الردَّ عليه أحجى ، فأينا . فيها هو ذا يبيِّن بنا إلى عذر المقدمات ، والرَّوْعان في الأرقام ؟!

- وقال : إننا أحجمنا ... وعهرنا ... وانتهينا إلى .. وأعرضنا عن ... وقدرنا أن ... واستهدفنا ... كل ذلك فعلناه لكي لا نكشف جهلنا بـ [ اللسانيات الحديث وعجزنا عن فهم الدراسات العربية في ضوءها ] .

قلت : هاهنا سألتان ، الأولى هذه التهم المتلاحقة ، التي يأخذ بعضها برقاب بعض ، وقد قستها بالمِسْطَرَّة تفكُّها فرايتها محشودة في نحو ثلاثة عشر سنتياً من عمود مقالة هذا المفتري الباغي . ( في كل عمود خمس كلمات ) ومقالة هذه مقاييسه ومعاييرها ، لا تحب أن نصفها ، بل ترك للقارئ أن يصفها .

والثانية : باروكة اللسانيات ( هي في العربية : الجُمَّة ) ، التي يغطي بها أحياناً بعض القرعان قرعاتهم ، فيجعلونها - تارة - هُولَةً ، يُفَزَعُونَ بها شَحْرُوراً وعُصفوراً ، أو يَزْهَوْنَ بها - تارة أخرى ، كما تَزْهَوُ لعبة صندوق الدنيا ، كلما انتهى عَرَضٌ من عروضه .

ليس مهماً أن اللسانيات علم - فهي علم - ولكن المهم ألا تكون ( باروكة ) !!

ويضيف أحياناً فيقول : ( لي منهج ) ، فمن أي منهج يتكلم ؟! أعني بمنهجه ، تلك المخارق التي ألفاها في أذن ذلك السكين ، فحملها هذا مباحياً مفتخراً ، وهو لا يدري عارَ ما يحمل ؟ فراح يقول معلناً : الترادف هو التغاير ، وجيوب المرأة فرجها وأليتها ، والمجرور بالكسرة يعطف على المرفوع بالضمّة ، والمال والبنون - المال والأبنية ، ونسائهن = رجالهن ، وزواج الرسول زيجات ، وأن ما لا يعقل : حيواناً أو نباتاً أو شيئاً ، ضميره حين يجمع : ( هم ) ؟

فهل يعني أستاذه كلُّ هذا ، حين يقول : ( لي منهج ) ؟

إن هذا إنما يصلح منهجاً لفارغٍ ينفخُ فقاعته النافخون ،  
ويصفق له إعجاباً أولئك الذين لا يعلمون <sup>(١)</sup> .

وقد يسأل سائل ، من أين جمع ( أستاذة ) هذه الأشياء !! ثم  
أصلها في نفس ذلك المؤلف المسكين ، حتى كان ما كان ؟!

فنقول : لقد كان من تصاريف القدر أن سافر ( صاحب  
المنهج ) !! إلى موسكو يطلب العربية - وأبواب تعليمها مفتحة  
في بلده وغير بلده من أقطار الأمة - فكان أن استدبر العربية  
واستقبل الروسية ، وظل يعن عاماً بعد عام ، في استدبار  
ما استدبر ، واستقبال ما استقبل ، حتى نسي العربية ! ولم يحسن  
الروسية ! كما يقول حسَّاده .

وتقضي الأيام ، فينال - زاده الله علماً - شهادة الدكتوراه  
هناك .

وقد كان لصديقه العلامة سركيس أكجيان ، فضل كبير  
في نبيله تلك النيلة ، وفي توثيق ما يورده من مفردات عربية !!

---

(١) يجد القارئ في آخر المقالة ملحقات ، فيه نماذج تكشف الغطاء - إن شاء  
الله - عن « منهج أستاذة » .

وقد نوه بذلك فصرح حين ترجم كتاباً للأستاذ فكتور خراكوفسكي ، أن السيد ( سركيس ألكجيان ، من مواليد القاهرة ) هو أحد الرواة ، الذين أخذ عنهم الجمل العربية [ انظر الصفحة / ٢٦١ من ترجمته لكتاب خراكوفسكي : [ دراسات في علم النحو العام والنحو العربي ] .

ورجع ( الدكتور ) !! إلى دمشق ، وعلى جبينه مِسْمُ شهادته ، والتأخرون بين ساخر يهمس ، وهازئ يتهافف . ولم يكن ممكناً رد سخرية الساخر وهزه الهازئ ، إلا بشطحة يزعم شاطحها أن الساخرين الهازئين جاهلون عُميان وأن الأمة لن ترى سبيلها إلى لغة حية إلا بتدمير لغتها .

دمّروا لغتكم أولاً ، فقد رثَّ حبُّها ووهى نسيجُها ، ثم سيروا من بعد ذلك مع خراكوفسكي وسركيس ألكجيان ، تجدوا سبيلكم إلى لغة حية ، هي بدع في اللغات !!

وهكذا شطح أستاذنا ، وهو يدافع عن وجوده النفسي ، شطحتين مدمرتين فترجم كتاباً ، وعلم تليذاً .

الْجُزْأُورَةُ الْعَرَبِيَّةُ الشُّوْرِيَّةُ

وزارة التعليم العالي

فريضة تور خرا کے وفاسی

دراسات

فی

علم النحو العام والنحو العربي

ترجمة : د . جعفر ذك الباب

فأما التلميذ ، فمؤلف ( القراءة المعاصرة )<sup>(١)</sup> ، ذاك الذي ظل أستاذه ينفخه ، حتى زعم أن علمه أشمل من علم الله وأن فهمه أوسع من فهم النبي ، وأن علوم الأمة ومعارفها ، ولى زمانها .

والله كاشف ستر من يفكري ، فما يزال التلميذ وأستاذه ، منذ صدر كتاب ( بيضة الديك ) يستقتلان في ستر سوءتها . وما هذا الاضطراب الذي هما فيه ، من مقالات تترى ، وأدوار متقاسمة ، إلا اضطراب الذبيحة ، وقد صعقتها شفرة الجازر .

وأما الشطحة الأخرى فترجمته كتاباً روسياً كان ألفه فكتور خراكوفسكي .

وقد قدم ( أستاذه ) لترجمته هذه ، بما ساء : ( كلمة المترجم ) ، وسكتفي بالأسطر الأربعة الأولى منها فقط . ولا تتجاوزها . فتجعل ما فيها نموذجاً لما في تلك الترجمة كلها

---

(١) « ما غيره » ، صاحب النظريات الإشرقية الثلاث : « الجيوب طبقتان »

و « بنى » و « الخيط اللغوي الرقيق » .

من أوسمة الشرف<sup>(١)</sup> . وذلك أن مقدمات الكتب - في العادة -  
تمثل فكرَ صاحبها ولفظه ، وخلاصةَ معرفته بموضوعها .

وإننا لنعتقد أن اجتراءنا بهذه الأسطر الأربعة ، يدفع عنا  
تهمة انتقاء الأسوأ ، أستغفر الله ، بل يسمح لنا أن نزعم أننا  
اخترنا الأحسن !!

وسيخلص الفارئ وحده إلى ما أراد ( أستاذَه ) أن ينزله من  
التدمير بلغة الأمة ، تحت مظلة ( الدراسات اللغوية واللسانيات ) .  
وفي ذلك ما يكفي - إن شاء الله - لفضح الساديين ، وبيان  
محلهم من العلم والعقل ، ودرجتهم من سلم الصحة !!

قال - مع الله الأمة برائع علمه وأدبه - : [ يرجع سبب  
دخول العرب عصور الانحطاط في مجال الدراسات اللغوية

---

(١) لقد كان لاجتراءنا بالأسطر الأربعة الأولى ، من مقدمة الكتاب ،  
سببان :

الأول : أن قليل الشيء - إذا دلَّ على كثوره - أغنى عنه وأجزأ .  
والثاني : أن الصحيفة - بطبيعتها - لا تتسع للبحوث إذا انبسطت .  
وإذا قد أتيج لقللتنا أن تكون في كتب ، فقد زال هذا العائق ، فأضفنا =

- برأيي - إلى فصل علوم البلاغة عن صرف العربية ولحسها ،  
لأنه تم منذ ذلك الحين الفصل بين اللغة العربية والحياة . وقد  
انعكس هذا الفصل سلبياً ( كذا ) على فهم العرب لخصائص بنية  
العربية . وانعكس بالتالي ( كذا ) على فهمهم تراثهم اللغوي ا .  
هذا نص الأسطر الأربعة الأولى من مقدمة ترجمته ، وفيها  
مسائل :

الأولى : هذه الهجمة السادية على العرب ولغة العرب .  
بغير تقييد ولا تخصيص ولا تحفظ ولا احتياط :  
فالعرب كلهم - إلا أستاذه وذلك المؤلف - دخلوا عصور  
الانحطاط اللغوي !!

واللغة العربية مفصول بينها وبين الحياة !!

وفهم العرب لخصائص بنية لغتهم فهم سلبى .

---

= إلى المقالة ، ملحقاً ، أوردنا فيه بعض النماذج من لغة ( صاحب المنهج )  
وعبارته ، وما استحدثه في النحو والصرف ... ، هنالك تعلم أن هذا  
المتن الباطني ، لا هو في العبر فيدعى مسالماً ولا هو في النفي فيدعى  
مقاتلاً .



والعرب ( هكذا بغير استثناء ) بأمس الحاجة إلى دراسة علم اللغة الحديث ، الذي مهر به هذان الشاطران .

والعرب لن يفهموا خصائص لغتهم بشكل صحيح إلا بذلك العلم الحديث الذي فهم أسرار هذان الإمامان وحدهما .  
ولن يفهموا تراثهم اللغوي بشكل علمي إلا بذلك العلم المقصور على هذين الجهبذين .

والثانية : ما تشتمل عليه أحكام مقدمته التي نحن بصددتها من منطق لولي حلزوني : فالدراسات اللغوية لها مجال ، والعرب لهم عصور ، والعصور لها صنوف ، ومن هذه الصنوف عصور الانحطاط ، والعرب دخلوا عصور الانحطاط في مجال الدراسات !!

( فكتور خراكوفسكي !! ، وسركيس أكمجيان من مواليد القاهرة !! ) لا جزا كما الله خيراً ، بل جزا كما ناراً تلظى ، يوم لا ينفع مال ولا أبنية !! بما شوها من منطق هذا الدرويش ولغته .

والثالثة : اجترار الكيائر ، ثم مراقبة شرطة مكافحة الجريمة من منظار الباب !!

فلقد قال : ( يرجع .. برأيي ) فهجم وهرب . ثم أستاذف فقال : ( إلى فصل علوم البلاغة عن .. ) فكيف جرى هذا الفصل ؟ ومتى ؟ ومن الذي نادى به ؟ كل هذه الأسئلة ، ومثلها كثير كثير - ليس لها جواب ، لأن الجواب عنها لا بد أن يقرن بالتحديد ، والتحديد لا يكون إلا عن علم ، والعلم يأبى هذه الأحكام الغائبة السائبة ، وأستاذه - متع الله الأمة به - لا يحب كل هذا ، بل يحب مراقبة شرطة مكافحة الجريمة ، من وراء الأبواب ومناظيرها .

قل واهرب ثم ( انظر ) ما يكون ، فإذا أخذ الشرطي بتلابيبك قتل : ( برأيي ) !!

ومن هذا المعجن - تحديداً - كل أن أستاذف فقال : إلا أنه تم منذ ( ذلك الحين ) الفصل بين العربية والحياة .

فمن أي ( حين ) يتكلم أستاذه ؟ لقد حكم بأن العربية انفصلت عن الحياة ( منذ ذلك الحين ) ، وهذا معناه أن العربية ماتت منذ ذلك الحين !! وكل عربي يحب - لاشك - أن يعلم ، منذ متى ماتت لغة العرب !! ويجب أكثر من ذلك أن يعلم ، بأي لغة هو يتكلم منذ أن ماتت لغته حتى اليوم !!

إن مراقبة رجال الشرطة من وراء مناظير الأبواب ،  
لا يرضاها لنفسه إلا مجرم أو مريض . فاخرج !!

الرابعة : تحكيم لغة للمبرمجين ( الذين يهذون إذ تصيبهم  
الحمى ) في أمور عظيمة الخطر ، عميقة الأثر ، لا يجوز أن يحكم فيها إلا  
الأصحاء للعاقون . وذلك أنه قال : [ وقد انعكس هذا الفصل - أي  
الفصل بين اللغة والحياة - سلبياً على فهم العرب ... ] .

فأما ( انعكس الشيء ) فعناه : انقلب أو ارتد آخره على  
أوله ، ومنه انعكس الضوء في علم الفيزياء .

وأما كلمة ( سلبياً ) هنا ، فلامعنى لها وهي - فيما يقال -  
من روايات الإمام : سركيس أكجيان من مواليد القاهرة ،  
أخذها عنه ( أستاذه ) في لحظة وَجَر لغوي !!

ومع الاحترام العميق للأستاذ أكجيان من مواليد القاهرة ،  
ولما يرويه أيضاً ، نحب أن نسأل : ما الذي يحصله القارئ من  
قول قائل : [ انعكس موت اللغة سلبياً ] ؟

أليس معنى قوله هذا في شرع اللغة : انقلب موت اللغة

سلبياً ؟ أو : ارتد أول موت اللغة على آخره سلبياً على فهم لغة العرب ؟ فما حيلة هاتين العبارتين أيها العقلاء ؟

نعم ، قد يعتذر معتذر لهذا الاستعمال فيقول : إنه دائر على الألسنة . فنقول : نعم هو كذلك ، غير أن الذي يريد أن يحیی اللغة العربية بعد موتها ، لا بد أن تكون لغته أعلى من لغة العامة !! وأما أن تكون لغته في مستوى ( انعكس الفصل سلبياً ) !! و ( انعكس بالتالي ) !! فأمر يستحق التأمل !!

الخامسة : قوله : الفصل علوم البلاغة عن الصرف والنحو .

وهو هنا يخلط الحلو بالحامض . وذلك أن كتاب خراكوفسكي لا يدور حول علوم البلاغة وانفصالها عن النحو والصرف ، أو اتصالها بها ، وإنما يدور حول النحو العام . ومن ثم تكون مقدمة ( أستاذة ) في واد ، وكتاب خراكوفسكي في واد آخر ، وهذا العمر الله بدع في الترجمة ومقدمات الكتب ، من المفيد حفظه في المتحف اللغوي !! ليكون ( منهجاً ) للمترجمين .

وبعد ، فالذي ذكرناه ( عنوان ) ، ونظنه يكفي في

الدلالة على ( المكتوب ) . فلننتقل إلى [ الدراسات اللغوية  
واللسانية ] التي وصفها النطائي ( صاحب المنهاج ) ، لإحياء  
لغة العرب المنفصلة عن الحياة .

ففي الصفحة / ٣٠ من ترجمته لكتاب خراكوفسكي ، تجد  
من الأدوية وطرق استعمالها ما أنقله لك نقلاً حرفياً ، قال :  
[ وسنبعث كئثال على ذلك السلسلة الاشتقاقية التالية :

[ تانيا ( م ) رَقَدَتْ ( خ ) ... الجَدَّةُ ( م ) أَرَقَدَتْ ( خ )  
تانيا ( ت ١ ) .. ] .

[ الجَدَّةُ ( م ) أَرَادَتْ ( خ ) أَنْ تُرْقِدَ ( خ ) تانيا  
( ت ١ ) ] .

[ إن الجملة الابتدائية لهذه السلسلة تمتلك بين ما تمتلك مثلاً  
صيفي التحويل التاليتين :

١ - هل رقدت ( خ ) تانيا ( م ) . ]

٢ - أما تانيا ( م ) فـ هي - ( م ) رقدت ( خ ) . ]

[ و تمتلك ( جم نا ١ غير ختا ) صيفي تحويل من غلط

واحد : ]

[ ١ - هل أَرَقَدْتَ ( خ ) الجدة ( م ) تانيا ( ت ١ ) ؟ ]

{ أما الجدة ( م ) ف - هي - ( م ) أَرَقَدْتَ ( خ ) تانيا ( ت ١ ) } .

ا وكذلك ( جم نا ٢ ختا ) تَتَلَكَّ صِغَتِي تحوِيل من غط واحد :

[ ١ - هل أَرَادَتْ ( خ ) الجدة ( م ) أن تُرَقِدَ ( خ ) تانيا ( ت ١ ) ؟ ]

[ ٢ - أما الجدة ( م ) ف - هي - ( م ) أَرَادَتْ ( خ ) أن تُرَقِدَ ( خ ) تانيا ( ت ١ ) . وهكذا يبنى فعلياً خلال الاشتقاق النحوي نموذج تحوِيل للجملة الناتجة من النموذج التحوِيل للجملة الابتدائية ] .

نعم ، بهذا ( الدواء ) الذي يندى له الجبين خجلاً ، يريد ( أستاذَه ) أن يُخرج العرب من عصور الانحطاط اللغوي .

وإياك ، أن يذهب بك الظنُّ إلى أن هذا المثال الذي أوردناه لك ، هو لَفْطَةٌ !! كلا ، بل هو الكتاب كله . نعم ، نعم ، هو الكتاب كله !!

فإن شئت صدق وإن شئت أنكر !! فما إنكارك ،  
ولا تصديقك بغير من الحقيقة شيئاً . فالكتاب محفوظ في المكتبات  
العامة ، واللغة العربية لن تعود إلى الحياة إلا به ، والصبح قريب ،  
والمؤذن يح صوتّه ، فـ [ هي إلى السّلاه - هي إلى الفلاه ] .

ونورد لك نموذجاً آخر من الدواء الذي وصفه لإعادة لغتنا  
إلى الحياة ، وخروج العرب من عصور الانحطاط اللغوي . وتجد  
ذلك في الصفحة / ٤٠ (١) .

ونوجه النظر إلى أن الكلمات الست الأولى الآتية ، ليس  
فيها إلا غلطتان !! شاعتان فقط !! ها ( التأكيد على ) ،  
و ( على التالي ) .

فاستنتج من ذلك ما تريد أن تستنتج ، وقس لغة الكتاب  
كله على هذا ، ثم اعجب - إن شئت - لمن يريد أن يحكي لغة وهو  
يجهل ثلثها .

---

(١) تجد في « للحق » نموذجاً ثالثاً من أدوية هذا النمطي . ومن رغب في  
المزيد وجد رابعاً وخامساً و ... فالكتاب كله ، فتح من فتوح علم الطب  
اللغوي ، وتركيب أدويته .

قال :

[ ومن المهم التأكيد هنا على التالي : إن المعنى الأولي ( السبب ) يمتلك دوماً مرافقين دائمين له - المعنى الأولي ] .

[ ( الفاعل ) / فاعل / وهو الذي يسبب الحالة ، والمعنى الأولي ( المفعول المباشر ) / مف ( سب ) / وهو الذي تسند إليه الحالة السببية . إن المعاني الأولية ( السبب ) و ( الفاعل ) و ( المفعول المباشر ) و ( الحالة ) تعتبر عناصر مكونة حتمية للوضعية السببية . وبالتالي حين نقول إن جوهر عملية الاشتقاق السببي يتألف من إدخال عنصر معنوي ] .

[ يعبر عن المعنى الأولي ( السبب ) ، فإننا نؤكد بذلك في الوقت نفسه أنه في البنية المعنوية الناتجة يتم كذلك ] .

[ التعبير عن المعنيين الأوليين ( الفاعل ) و ( المفعول المباشر ) . ونبحث تغيرات البنية المعنوية للجملة خلال ] .

[ الاشتقاق في المثال المذكور أعلاه للسلسلة الاشتقاقية السببية : ]



[ ( جم ابتد ) تانيا ( م ) رقد ( خ ) ... ] [ جم نا ١ غير  
 ختا ) الجدة ( م ) أرقدت ( خ ) تانيا ( ت ١ ) ... ] .  
 [ ( جم نا ٢ غير ختا ) الطبيب ( م ) رجا ( خ ) الجدة  
 ( ت ٢ ) أن تُرقد ( خ ) تانيا ( ت ١ ) .. ] .  
 [ ( جم نا ٢ ختا ) الظروف ( م ) أجبرت ( خ ) الطبيب ( ت ٣ ) أن  
 يرجو ( خ ) الجدة ( ت ٢ ) أن تُرقد ( خ ) تانيا ( ت ١ ) ] .

ثم قال وهو يتابع الحديث عن البنية المعنوية مانصه :

إنها تتألف من عنصرين معنويين السيد ( ١ ) والخادم  
 ( ٢ ) . ويعبر كل عنصر عن معنى أولي . يعبر ( السيد ) عن [ .  
 [ معنى ( الحالة ) ويعبر ( الخادم ) عن معنى ( المسند  
 إليه ) . وبذا يرتبط هذان العنصران بعلاقة الإسناد ( تتحدد )  
 ( العلاقات دائماً وفقاً للخادم ) ] .

وبعد ، فهل رأى القارئ كيف يكون الاستتار أحياناً تحت  
 قلنسوة درجة علمية أوسع من ( طاسة الرأس ) ؟

وهل وضع يده على أسباب هذه الحملة الشنيعة ، على  
العرب والعربية ؟

وهل رأى كيف تجعل السَّادِيَّة من إحراق روما مَجْلَبَةً  
للمتعة واللذة ؟

إن من البديهيَّات أن يعرف خراكوفسكي ما يحتاج إليه  
أبناء شعبه ، ويكتب لهم ما يسد حاجتهم ، لكن العجب  
العجاب أن يرى مترجمنا ( صاحب المنهج ) أن ماترجمه - وقد  
أوردنا منه أنفاً نموذجين من غاذج - هو سبيل العرب إلى فهم  
خصائص لغتهم ، وفهم ما ورثوه منها !!

إن هذا إنما يقوله من لا يعرف شوامخ سيبويه وابن سيوطه  
والفارسي وابن جنى وابن فارس والجرجاني ... وأما من قرأ  
وعرف ، فكيف يقوله ؟!

ومن هذا الذي يملك ذرة واحدة من العقل - لا ذرتين -  
ويقرن : [ الجدة ( م ) أرادت ( خ ) أن تُرقد ( غ ) تانيا  
( ت ١ ) ] بجواهر من كنوز الدراسات اللغوية في العربية ،

تقطع دونها رقاب أولي العلم ، في الجهات الأربع من الأرض ،  
وتعولها جباه جهابذة اللغة من قدماء ومحدثين ؟

وأين ( الجدة التي تريد أن ترقد تانيا ) - ويا للعار - من  
جبروت أولئك الفحول !؟

ولقد كان الأمر يكون أهون شيئاً ، لو أن الذين ينصبون  
أنفسهم لإحياء اللغة ، وإخراج أهلها من عصور الانحطاط  
اللغوي ، يعرفون مبادئ استعمال العربية .

فدونك منهم هذا اللساني - هكذا لقب نفسه قبل حين في  
المركز الثقافي الأمريكي - .

ففي الصفحة الأولى التي ما تزال بصددها ، ولن نتجاوزها  
في كل حال <sup>(١)</sup> ، يقول عن العرب ، ( ليفهموا بالتالي تراثهم  
اللغوي بشكل عامي ) .

فن أين أتى بكلمة ( بالتالي ) ؟ وما معنى ( ليفهم العرب

---

(١) لم تتجاوز الصفحة المذكورة ، إلا بعد أن جُبلت المقالة في كتيب ، وجُمِل  
في آخره ملحق .

بالتالي ) ؟ وهل يكون إخراج الأمة من عصور الانحطاط  
اللفظي بهذه التراكيب الأكجيانية ؟

وَأتم عبارته بقوله : [ ليفهموا ... بشكل علمي ] .

قلت : منذ متى كان الفهم يوصف في العربية بأنه [ بشكل ] ؟  
نعم قد يقال هذا في الروسية ، وأما في العربية ، فلا .

فليُرجع ( أستاذة ) ، هذه الـ [ بشكل ] مَعْطَرَةً مُمَكَّنَةً ، إلى  
الإمام سركيس ، وليقل عوضاً منها : [ ليفهموا تراثهم فيها علمياً ] .

وقال - زاده الله علماً بحاجات العرب : [ توجد حاجة  
ماسة ... لمزيد ] .

قلت : إن مادة ( احتاج ) إنما تتعدى بـ ( إلى ) فيقال : ( حاجة  
إلى مزيد ) ، فلفعل الأستاذ أكجيان سهافرواها ( لأستاذة ) متعدية  
باللام ، والمرء قد يسهو !!

وقال - أمرض الله حساده ، أمين :- [ ترتيب الكلمات في  
الجملة الأصل ] .

قلت : ( الأصل ) هاهنا نعت ، والمنعوت هو كلمة  
( الجملة ) ، وفي هذا جهل ذو طابقين . فأما الأول ، ففيه وصف  
المؤنث ( الجملة ) بذكر ( الأصل ) .

وقياساً على استعماله هذا ، لو وصف دجاجة مثلاً لكان يقول :  
هذه دجاجة سمين ، أو وصف طاولة لقال : هذه طاولة مكسور .  
وبهذه القاعدة الحرا كوفسكية وتطبيقاتها ، يكون أخرج العرب  
من عصور انحطاطهم اللغوي ، وأدخلهم في عصر النور الأكجياتي .

وأما الطابق الثاني ، ففيه أن النعت في العربية اسم  
مشتق ، وكلمة ( الأصل ) جامدة ، ولذلك لا يوصف بها . فإذا  
ترجم ( أستاذ ) كتاباً بعد اليوم ، ونعت ( الجملة ) ، فليقل :  
[ ترتيب الكلمات في الجملة الأصلية ] . وذلك أن الاسم الذي  
تلحقه ياء النسبة ، هو في الكلام بمنزلة المشتق .

وفي كل حال يمكن أن يستغنى في هذا ، شيخ العربية ، مؤلف  
القراءة المعاصرة . أو راويتها : الأستاذ سركيس أكجيان من  
مواليد القاهرة . فقد يكون عند أحدهما أو كليهما الخبر اليقين .

بعد هذا الذي يَبْنَاهُ لك من المَفساد ، وأُطلِعناكَ عليه من  
المهازِل . وكله مبثوث في الصفحة الأولى من ( مقدمة المترجم ) ،  
نعم ، بعد كل هذا يقول في آخر مقدمته هذه - وهو لا يشعر  
بموقعه من ذُلِّ الجهل وهوانه - إن ترجمته لكتاب خراكوفسكي ،  
مساهمة منه ( في سد النقص الذي تعاني منه المكتبة اللغوية  
العربية الحديثة ) !!

وبعد ، فقد آن أن يقال لَذِينِكَ الإمامين : إن الجهلَ  
عمى !! وإن التجهيلَ عار !! ولقد كان مغفوراً أن تقولوا ما قلتما  
إذ كنتما لاتعرفان ، فالذي لا يرى لا يلام ألا يرى ، وأما بعد  
أن رأيتما لم تكونا تريان ، وبُصِرتما لم تكونا تبصران ، فقد زال  
عذر الجهل ، وبقي عار التجهيل ، فأنتما من بعد مساءً لأن أمام محكمة  
الشرف ، حيث لا أبواب مغلقة ، ولا مناظر لمراقبة الشرطة .

لقد اختلفت المسألة : كانت من قبلُ جهلاً ، وهي من بعدُ  
تجهيل ، وعيبُ الجهل تغسله كلمة اعتذار ، وعار التجهيل  
لا تغسله مياه البحار !!

## الملحق

١ - من روائع النظريات اللغوية التي قررها « صاحب المنهج » ، وقد يكون نقلها عن فكتور خراكوفسكي ، أن الحرف المشبه بالفعل « ينصب الاسم وينصب الخبر أيضاً » . وتطبيقاً لهذه النظرية قال في الصفحة ٥٢ : [ نعتبر في هذه المرحلة من البحث أن وجود خبر ومبتدأ وتكلمة في تركيب البنية النحوية للجملة شرطاً مسبقاً ضرورياً ، لإجراء الاشتقاق للبنني للمجهول ... ] .

فنصب - كما ترى - كلمة « وجود » باعتبارها المال [ أن ] ، ثم نصب كلمة « شرطاً » أيضاً ، باعتبارها خبراً لها !!

ولما كان يخشى على تلميذه « صاحب الخيط اللغوي الرفيع » أن ينسى هذه القاعدة ، أو يظن نصب الخبر خطأ مطبعياً ، فقد عمد إلى صفتين متتابعتين ، وصف بهما الخبر ، هما « مسبقاً ضرورياً » ، فنصبهما أيضاً ، فقطع الشك ، باليقين العقلي ، والدليل الحسي ، إذ قال : « أن وجود ... شرطاً مسبقاً ضرورياً » .

هذا ، ويمكن لمن يبتغي - من عشاق العربية - أن يطلع على تفصيل قاعدة « النصب » هذه ، أن يسأل عنها « صاحب المنهج » نفسه ، أو تلميذه صاحب الحيط اللغوي الرفيع ، فإذا تعذر الأمران ، فليكتب إلى الأستاذ فكتور خراكوفسكي نفسه ، حول الموضوع .

٢ - يجد القارئ فيما يلي نموذجاً ثالثاً من أدوية « صاحب المنهج » التي سيحيي بها اللغة العربية بعد موتها ، وكنا أوردنا من قبل في المقالة نموذجين آخرين .

جاء في الصفحتين ٧٧ و ٧٨ من الكتاب المترجم ما ترى :

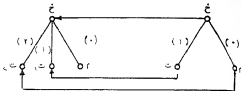
٣ - وقال في الصفحة / ١٠ [ تبين المعادلتان المذكورتان أعلاه .. ] .

وقال في الصفحة / ٢٢١ [ سيتم عرضها أدناه ] وفي العبارتين غلط شائع ، لا يقع فيه « صاحب منهج » !!

وذاك أن الهاء في [ أعلاه وأدناه ] ضمير لا مرجع له .

وقد نبه المشتغلون باللغة على هذا الغلط منذ زمن بعيد ،





وسنورد أمثلة تعرض هذه العملية الاشتقاقية :

Mother (م) Ordered (خ) him (ت ١) to sit down (خ) (١)  
on the bed →

/ الأم (م) أمرت (خ) هـ (ت ١) أن يجلس (خ) على السرير /

Granny (م) asked (خ) mother (ت ٢) to order (خ) him (ت ١)  
to sit down (خ) on the bed

/ الجدنة (م) رجعت (خ) الأم (ت ١) أن تأمر (خ) هـ (ت ١) أن يجلس (خ) على السرير /

(٢) ذاق (خ) محمد (م) الطعام (ت ١) →

رجا (خ) الطباخ (م) محمداً (ت ٢) أن يذوق (خ) الطعام (ت ١) .

(٣) الأم (م) انخبطت (ت ١) قطعت (خ) →

داريكو (م) رجعت (خ) الأم (ت ٢) أن تقطع (خ) انخبطت (ت ١)

(٤) يانثي (م) يشعل (خ) الورقة (ت ١) →

آنا (م) ، تأمر (خ) يانثي (ت ٢) أن يشعل (خ) الورقة (ت ١)

(٥) أمير (م) يرى (خ) الفروحة (ت ١) →

نوني (م) يَري (خ) أميراً (ت ٢) الفروحة (ت ١)

(٦) أنا (م) استعجلت (خ) الكتاب (ت ١) —

الرجوع (م) أجبر (خ) في (ت ٢) أن استعجل (خ) الكتاب (ت ١) .

(٧) الرجل (م) يجلس (خ) ابنته (ت ١) في غرفة الزوجة —

أم الرجل (م) تزوج (خ) ابنتها (ت ٢) أن يجلس (خ) ابنته (ت ١) في غرفة الزوجة.

(٨) — (خ) mit (ت ١) das Buch (خ) nehmen (م) Sie

أمي (م) أعطت (خ) الكتاب (ت ١) معها (خ) /

(خ) mitzunehmen (ت ١) das Buch (ت ٢) ihr (خ) Erlaubnis (م) ihr

/ هو (م) سمح (خ) لها (ت ٢) أن تأخذ (خ) الكتاب (ت ١) معها (خ) /

(٩) الطفل (م) يقرأ (خ) الكتاب (ت ١) —

الأب (م) أجبر (خ) الطفل (ت ١) أن يقرأ (خ) الكتاب (ت ١)

(١٠) الصيادون (م) جروا (خ) القارب (ت ١) —

السادة (م) أمروا (خ) الصيادين (ت ٢) أن يجروا (خ) القارب (ت ١) .

(١١) — (ت ١) un grog (خ) après (م) Elle

أمي (م) شربت (خ) غروغ (ت ١) /

(ت ١) un grog (خ) apprendre (خ) Obligée (ت ٢) l'ai (م) Je

/ أنا (م) أجبرت (خ) بها (ت ٢) أن تشرب (خ) غروغ (ت ١) /

(١٢) أنا (م) أطفأت (خ) النار (ت ١) في الوقت —

الأم (م) أجبرت (خ) في (ت ٢) أن أطفىء (خ) النار (ت ١) في الوقت .

(١٣) الابن (م) أمسك (خ) الوعل (ت ١) —

الأب (م) أجبر (خ) الابن (ت ٢) أن يمسك (خ) الوعل (ت ٢) .

(١٤) نيتا (م) تبحث عن (خ) قفازها (ت ١) —

كاتيا (م) أجبرت (خ) نيتا (ت ٢) أن تبحث عن (خ) قفازها (ت ١) .

لكن صاحب المنهج كان حينذاك في موسكو ، يطلب العلم على  
يدي سركيس ألكجيان من مواليد القاهرة ، ففاته علم ذلك .

٤ - وقال « صاحب المنهج » في الصفحة / ٢٥٢ من  
خَرِيدَتِهِ : [ كان المطر قد عاد هطل وكأنه لن ينقطع عن  
الهطول ] . واستعماله « الهطول » هنا غلط ، حتى لو كان الذي  
روى له ذلك ، هو الإمام « سركيس ألكجيان » نفسه .

والسألة : أن « الهطول » ليس مصدراً لفعل « هطل » ،  
وكان الصواب أن يقول : [ لن ينقطع المطر عن الهطـُل أو  
المطـَلان أو التَهْطال ] فهذه هي مصادر فعل [ هطل ] .

ومع ذلك ، إذا كان « صاحب المنهج » في ريب مما تقول ،  
فما أسهل أن يستفتي صاحب الحيط اللغوي الرفيع ، فلعل له  
رأياً آخر يراه .

٥ - وقال في الصفحة / ٢٥٢ ، وكان مشغولاً بإحياء اللغة  
العربية في « النبع » :

[ إن الرمل يجذب قدميها ... وهي ماتزال تتقدم في

النبع ] .

وها هنا بثرة من نظائر ألف ثابتهما أو تشبهها ، زَيْن بها  
« صاحب المنهج » ترجمته لكتاب خراكوفسكي ، فجاءت فرجة  
لمن يريد أن يتفرج .

وذلك أن « النبع » مصدر ، أي حدث ، أي هو عمل من  
الأعمال ، ومثله في مصدريته : القفز والجلوس والنوم ،  
والركض إلخ ... فكما أن هذه المصادر لا تعني مكان حدوثها ،  
فإن النبع لا يعني مكان نبوع الماء ، وإنما المكان الذي ينبع منه  
الماء ، أي عين الماء ، هو « الينبوع » لا النبع ، قال تعالى :  
﴿ وَقَالُوا لَنْ نؤمنَ لَكَ حَتَّى تَنْفُجَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ يَنْبُوعاً ﴾  
[الاسراء : ٩٠/٧٧] .

ولقد تأملتُ « صاحب المنهج » وهو يَكْدُهُدِي إلى حضيض  
النبع ، لكي يحبي لغتنا التي ماتت !! فلم أقع على سبب لما  
تدهدى إليه . فليت صاحب الحيط اللغوي الرفيع ينحدر  
رويداً رويداً حتى يصل إلى « النبع » ، فيضيء لأبناء الأمة  
ظلمات جهلهم بهذا التدهدي .

٦ - ذكر ( صاحب المنهج ) في الصفحة ٨ ما يمكن أن

تفيدة « الجملة المحولة » ، وأورد أمثلة لذلك نختزئ منها بمشالين  
هما : ( ج ) و ( د ) ، فدونك ذلك :

ج - ارتباط التسليم والإذعان :

( سيهطل المطر ) + ( أنا أذهب ) ... ( رغم أنه سيهطل  
المطر أنا سأذهب ) .

ونحب أن نسأل العقلاء : أصحيح أن عبارة ( رغم أنه  
..... سأذهب ) تفيد التسليم والإذعان ؟

وكيف تفيد تسليماً وإذعائاً ، والعمود الفقري فيها هو كلمة  
« رغم أنه » ؟

ومنى كان « الرغم » تسليماً وإذعائاً ؟

أتسلم هذا وإذعان ، أم هو تحدّ وتمرد ؟

هذا عن الفقرة ( ج ) فدونك الآن الفقرة ( د ) ، وقد  
أورد فيها « صاحب المنهج » ما يلي :

د - ارتباط الحصر والاستثناء :

الم ( سيهطل المطر ) + ( أنا أذهب ) ... ( سيهطل كالمطر )  
ولكن أنا سأذهب .

ونسأل القارئ : هل يرى في عبارة : ( سيهطل المطر )  
ولكن سأذهب [ حصراً واستثناءً ؟

فأما الاستثناء فأدواته معروفة منصوص عليها ، وما قال  
أحد - في حدود علمنا - إن الواو تنضم إلى « لكن » فتألف  
منها معاً أداة استثناء !!

وأما المحصر فقد عرّفه العلماء فقالوا : هو إثبات الحكم لشيء ،  
ونفيه عما عداه . ونصوا على أن المحصور يكون بعد ( لكن ) .

وليس في عبارة ( سيهطل المطر ولكن سأذهب ) إثبات  
حكم لشيء ونفيه عما عداه .

نعم إن ( سيهطل المطر ) فيه إثبات حكم للمطر ، هو  
المهطل ، غير أن [ ولكن أنا سأذهب ] ليس فيه نفي للمهطل عما  
عدا المطر !! كما أراد ( صاحب المنهج ) أن يقول .

ونأتي المسألة من وجهها الآخر ، فنقول :

ونعم أيضاً ، إن قوله : [ أنا سأذهب ] فيه إثباتٌ حكمٍ  
للمتكلم ، هو الذهاب ، ولكن [ سيهطل المطر ] ليس فيه نفىٌ  
للذهاب عما عدا المتكلم !!

أستغفر الله ، بل ليس فيه أدنى صلة بين هطل المطر  
وذهاب المتكلم .

وليسأل « صاحب النهج » - إن شاء - جميع السُّكَّارِ  
والصُّحاة والمبرسين والمعافين ، هل يجدون في العبارة صلةً معها  
تضلُّ ، بين ( هطل المطر وذهاب المتكلم ) ؟

أستاذ خراكوفسكي : أنت علمت ( صاحب النهج أن  
( ولكن ) في العربية ، أداة حصر واستثناء ؟ أما نهيته على أن  
الذي للحصر هو [ لكن ] ، لا [ ولكن ] ، وأن الحصر لا يكون  
إلا بسبق نفى أو نهي ، وأن « لكن » في هذه الحال يجب ألا  
تسبقها الواو ، ويجب أن يكون المعطوف بها مفرداً .

ثم لم لم تلزمه أن يستظهر شاهداً أو مثالا من فصيح

الكلام ، يثبت القاعدة في ذهنه ، فيحتكم إليه و يقيس عليه كلما احتاج إلى الحصر ؟

وما كان ضرك لو ألزمته ذلك ؟ لو كنت فعلت ، إذا لاختلفت المسألة ، ولكان عرف مترجم كتابك إذا هو فهم النص الروسي ، كيف يترجمه إلى العربية !!

أستاذ خراكوفسكي ، نحن لانشمت ، بل نشفق ونرثي . فيكيفيك مالقي كتابك من التشويه على يد مترجمه . لكن إشفاقنا ورثاءنا ، لا يمنعان من أن نذكرك بأنك أنت علمت ( صاحب المنهج ) وأنت خرّجته ، فأخربت بيتك بيدك ويده مرتين :

الأولى أنك علمته الروسية ، فلما أراد أن يترجم كتابك ، جعل من الترد والتحدي في لغتك تسليماً وإذعاناً في العربية ، وجعل من غير الاستثناء استثناءً ، ومن غير الحصر حصراً .

وأما الثانية فأنتك وثقت بإتقانه العربية ، فقال على لسانك : [ رغم أنه ] .

وفي العربية لا يقال : [ رغم أنه ] ، بل يقال :



١ على رغم كذا وعلى الرغم من كذا ١ .

١ وبرغم كذا وبالرغم من كذا ١ .

أستاذ خراكوفسكي ، لقد أضاعك « صاحب المنهج » ،  
وكتائبك سيخلد في المكتبات العامة وفيه ما فيه ، إلى أن تقوم  
الساعة ، فمن كتب كتاباً أو ترجمه ، لزمه شرفه أو عاره ،  
مادامت تلك المكتبات .

وإذ قد كان الذي مضى لا يرجع ولا يُرجع ، فإن ما بقي  
لك هو الاعتبار ، فأحسن اختيار « زبائنك » في المُقْبَلات .  
فلعل الضارّة اليوم ، تكون نافعةً غداً .

٧ - وقال في الصفحة / ٢٥٢ : [ لا يوجد الفعل علياً ] -  
وقوله « علياً » هنا ، لغو لا معنى له ، وتعبير محسوس المعالم .

٨ - وقال في الصفحة / ٢٥١ : [ يتوجب بالتأكيد الإشارة  
إلى أن الكشافة الأساسية لأفعال الطور<sup>(٥٦)</sup> ... توجد في ... ] .

(٥٦) « يعني صاحب المنهج بقوله « الطور » الأفعال الناقصة التي تنصب الآر  
وترفع القتر ، وهو مصطلح نحوي روسي ، أثاره صاحب المنهج  
نظيره العربي ، لأن الروسي أوضح !!

وها هنا مسألتان :

أ - ظن !! صاحب المنهج جهلاً أن « يتوجب » معناها :  
( يجب ) ، وهذا من الأخطاء الشائعة . وإنما معنى « يتوجب »  
فلان « هو : « يأكل فلان في اليوم واللييلة أكلة واحدة » .

فما رأي صاحب الحيط اللغوي الرفيع في علم « أستاذه » ؟

ب - وقال : « الكثافة الأساسية لأفعال الطور » ، ولكنه  
لم يقل - وهو يهجم على ترجمة كتاب من الروسية إلى العربية -  
كيف تكون للأفعال كثافة !! - ولا قال - إذا كانت لها كثافة -  
كيف تكون كثافتها أساسية تارة ، وغير أساسية تارة أخرى .

وماذا يرجى من مترجم :

بعمي غير ما قالوا ، ويكتب غير ما

وعاه ، ويقرأ غير ما هو كاتب

إلى الله نشكو زماناً يدعي فيه صاحب الجيوب والحيط  
الرفيع ، أنه أفتقه من الله ، وأعلم من رسوله .

ويزهى فيه أستاذه بأنه ( صاحب منهج ) يحى به لغة

الأمة بعد موتها ، وهو مع ذلك يصف « الأفعال » بأن لها  
« كثافة » ، وأن « الإشارة تتوجب » .

وقال في الصفحة ٢ / وهو يتحدث عن شروط الجملة  
الابتدائية : ( أن لا تكون ناتجة عن بعضها البعض ) .

وقوله هذا ليس له إلا معنى واحد ، هو ألا تكون الجملة  
ناتجة عن جزئها .

ولا يخدمك عن نفسك أنه نفى فقال : ( أن لا تكون ) .  
فإنه حين جعل من شروط الجملة ( أن لا تكون ناتجة ) إنما نفى  
ما يكون تارة ، ولا يكون تارة أخرى . ولولا ذلك لكان  
الاشتراط لغواً لا طائل تحته .

ومثل ذلك أن يقول قائل : ( يشترط في من يتصدى  
لترجمة كتاب ألا يكون جاهلاً لغة أمته ) ، فاشتراط هذا ،  
يعني وجود مترجم يجهل لغة أمته !! والمشتغلون بعلم المنطق  
يعرفون ذلك أحسن للمعرفة . فيبقى إذاً على محي لغة الأمة أن  
يبين للصحة وغير المبرهين من أبنائها كيف تكون الجملة ناتجة

عن بعضها !! ولا بأس عليه - فيما نظن - إذا هو بين لهم سبب  
تمسكه بهذا التركيب الفصيح ، وبمكرر استعماله له هنا  
وهناك وهناك .

وفي الصفحة / ٩٥ يقول : [ الجمل الثلاث تختلف عن  
بعضها ] .

وفي الصفحة / ٢٢ يقول : [ توجد هذه الصيغ في معارضة  
مع بعضها البعض ] .

وفي الصفحة / ٢٣ يقول : [ وتختلف عن بعضها في مستوى  
التعبير ] وهكذا ..

ويبقى من المسألة أن يعترض صاحب الخيط اللغوي الرفيع  
فيقول : إن « أستاذة » لم يقل « ناتجة عن بعضها » ، بل قال :  
« ناتجة عن بعضها البعض » ، وهذا تركيب صحيح سليم ، وأنه هو  
نفسه !! استعمله أكثر من مئة مرة في كتابه : « ما غيره » .

وقول : ليت أحد مؤيدي جيوبه وخيوطه ، ينبهه على  
أن اعتراضه هذا ، اعتراض متعنت ، وأن قول ( أستاذة ) :

« الجملة ناتجة عن بعضها البعض » معناه : « الجملة ناتجة عن جزئها الجزء » وأن الدفاع عن هذا لا يُذهب عاراً ، وإنما يضّمه إلى مثله !!

٩ - وقال في حاشية الصفحة ٤ / : [ تنوه إلى أن .. ]

ولأصل لهذا الاستعمال ، ففي اللغة : [ نَوّه الشيء : رفعه وأظهره ] و [ نَوّه بفلان : شَهره ورفع ذكره وعظّمه ] وأما [ نَوّه إلى ] ، فن مخترعات صاحب المنهج ومرتبلاته .

١٠ - وقال في الصفحة ٧٩ / [ أرى السواح ] ، ثم أعاد ذلك في الصفحة ٨٠ و ٨٣ مرتين فقال : [ إلحاح السواح ] .

وقولّه : [ السواح ] ، مرتجل أيضاً مخترع ، والصواب : [ أرى السّياح وإلحاح السّياح ] . فليت صاحب الخيط الرفيع ينبه « أستاذه » على هذا الغلط ، فيتجنّب في المرات الآتيات حين يشرح للأمة « منهجه اللغوي » .

١١ - وقال في الصفحة / و ، من مقدمة الكتاب : [ ويفتّم المؤلف هذه المناسبة السارة ليعبّر لهم عن امتنانه

الصادق ] ، وتقول [ لصاحب المنهج ] : من أين أتيت بهذا الاستعمال البهلواني ، الذي يثني على يديه ؟ إن « الامتنان » الذي استعملته للتعبير عن « الشكر » ، إنما يستعمل في العربية لعكس معنى الشكر ، أي يستعمل للإيذاء !!

في العربية يقال : [ امتنَّ فلان على فلان - يمتنّ - امتناناً : إذا أذاه بمنّه ] . فهل يريد « صاحب المنهج » أن يقول : « ليعبر لهم عن إيذائه الصادق ، بمنّه عليهم » ؟ ويا صاحب « الحيط الرفيع » أقمتَ عليك بالله ، أيكون صاحب منهج مَنْ لغته تمشي ورأسها إلى تحت ؟

وبعد ، فبالحق أقول ، إن كتاب هذا الباغي علينا ، كله من هذا العُجْبَن ، فإذا يأخذ متعقبه وماذا يدع ؟

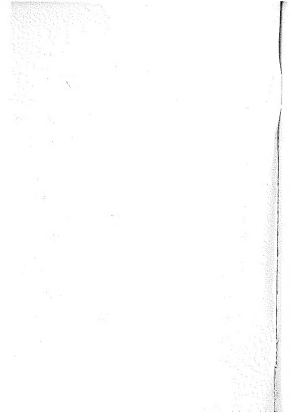
لقد كنا قرأنا كتابه قبل سنوات ، فعرفنا موقعه ، وصحيح أننا كنا في مجالسنا الخاصة ، نقرأ لأصدقائنا فقرات منه ، على سبيل التفكه ، ولكن لم يذر - والله - في خلدنا ، أن نجعل منه عُرضاً يُرمى .

وتمر السنين ، فإذا هو « بطلب من صديقه » يحمل علينا - مجاء  
« بالوكالة » - تلك الحملة المنكرة ، في صحيفة الأسبوع الأدبي .  
هنالك رأينا أن دفع البقي أنفى للبغي ، فدفعناه . وليس  
يَعْدُ ما قيل وقلنا ، إلا العريضة ، وإلى العريضة لا يَلْتَفَت .

## المحتوى

الصفحة	الموضوع
٥	الفهم المطلق ... الفقه المطلق
٩	استغلال غير المختصين باللغة
١٥	المال والأنبية
٢٢	التحريض وكيل التهم
٢٥	تهم متلاحقة
٢٧	( العلامة ) سركيس أكجيان
٢٢	المهجمة السادسة
٢٣	منطق لولي حلزوني
٢٣	اجترار الكبار
٢٥	تحكيم لغة المبرسمين
٢٦	فصل علوم البلاغة عن الصرف
٤٦	الجهل أعمى
٤٧	الملحق





Arabic  
between  
Kharacofiski and Dak al Bab

Al 'Arabiyyah  
Bayn Kharākōfiskī wa Dakk al Bāb

by: Yūsuf al Ṣaydāwī

الكتاب بين خراكوفسكي ودك الباب

إن من البدهيات أن يعرف خراكوفسكي ما يحتاج إليه أبناء شعبه ،  
ويكتب لهم ما يبدؤ حاجتهم ، لكن العجب العجيب أن يرى دك الباب - مترجم  
كتاب خراكوفسكي إلى العربية - أن ما ترجمه هو سبيل العرب إلى فهم خصائص  
لغتهم ، وفهم ما ورثوه منها !!

إن هذا إنما يقوله من لا يعرف شوامخ سيويه وابن سيده والتفاسري  
وابن جني وابن فارس والجرجاني .. وأما من قرأ وعرف ، فكيف يقوله !!  
ومن هذا الذي يملك ذرة واحدة من العقل - لاذرئين - ويقرن مؤلفات  
خراكوفسكي بجواهر من كنوز الدراسات اللغوية في العربية ، تتقطع دونها  
رقاب أولي العلم في الجهات الأربع من الأرض ، وتعتولها جياه جهابذة اللغة  
من قدماء وحديثين ؟

Distributed and ordered by: Dar Al Fikr  
3520 Forbes Ave., Suite A 259,  
Pittsburgh, PA 15213, USA .  
E-Mail Fikr @asca.com

ISBN 1-57547-229-5